



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 28 februari 2022

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 53.321/II/PF
AV/YM

Betreft: klacht tegen Limburg.net

In zitting van 18 februari 2022 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren met betrekking tot de verzending van een enkel in het Nederlands opgesteld aanslagbiljet. De klager verzocht om de Franse versie, maar ontving enkel een kopie. Bovendien was de betrokken kopie niet volledig in het Frans opgesteld, evenmin als de enveloppe waarin ze werd verzonden (zie bijlage).

In een email van 22 november 2021 deelde Limburg.net ons het volgende mee:

“ (...) Limburg.net stuurt in opdracht van de gemeenten van Limburg en Diest de afvalbelasting uit naar de burgers. Limburg.net verstuurt de aanslagbiljetten vanuit de hoofdzetel te Hasselt. Aangezien de gemeente Voeren een faciliteitengemeente is, krijgt de burger de kans om een franstalige versie bij Limburg.net op te vragen. Limburg.net beantwoordt de verzoeken tot vertaling met een schrijven in het Frans met als bijlage een kopie van het originele aanslagbiljet plus een vertaling van het aanslagbiljet.

De klacht vermeldt 3 opmerkingen : de functie van de directeurs in de handtekening van de begeleidende brief, het logo op de envelop en de niet vertaalde overschrijvingsstrook. De klacht werd intern onderzocht.

Limburg.net maakt de vertaling van het aanslagbiljet manueel grosso modo in dezelfde layout als het oorspronkelijke aanslagbiljet op, ook al volstaat uit onze lezing van de taalwetgeving een vertaling in platte tekst en is Limburg.net niet verplicht om de vertaling in exact dezelfde layout op te maken. Deze werkwijze werd ook afgetoetst met de gemeente Voeren en dhr Jacobs Yves, Adjunct-arrondissementscommissaris te Voeren.

De vertaling van de overschrijvingsstrook is voor ons technisch onmogelijk op te maken

in het Frans omdat deze overschrijvingsformulieren in grote aantallen voorgedrukt worden door onze onderaannemer die instaat voor de print, handling en verzending. Ons inziens is de informatie in het overschrijvingsformulier een herhaling van de betaalinstructie, die ook al textueel -en dus vertaald - voorzien is onder de kader op het aanslagbiljet.

Het logo dat op onze enveloppe staat, is net zoals de overschrijvingsformulieren in grote aantallen voorgedrukt om kosten te drukken en kan niet vertaald worden. De handtekeningen van onze directie in het begeleidend schrijven, zullen wij in volgende antwoordbrieven vertalen.

Wij menen dat de vermelde opmerkingen weinig zeggen over de begrijpelijkheid van het document. (...)”

*
* *

Limburg.net is de intercommunale voor afvalbeheer voor Limburg en Diest. Een intercommunale is een gewestelijke dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, a) SWT, gebruikt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring, gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied, de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier in zijn betrekkingen met deze particulier.

Er bestaat een vermoeden *juris tantum* dat de taal van de betrokkene de taal van het gebied is.

In dit geval werd de dienst op de hoogte gebracht van de taalrol van de particulier door zijn aanvraag om een Franse versie te ontvangen van het aanslagbiljet. Derhalve had het aanslagbiljet volledig in het Frans moeten worden opgesteld.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk en gegrond bevonden.